

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstanę przeciwko nim – oświadczenie JAHWE Zastępów – i wytepię Babilonowi imię i resztę, i potomnych, i potomstwo – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstanę przeciwko nim! — oto Słowo JAHWE Zastępów. Babilon straci imię, wytepię jego resztę, potomnych i potomstwo — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstanę bowiem przeciwko nim, mówi JAHWE zastępów, a zniszczę z Babilonu imię, resztkę, syna i wnuka, mówi PAN;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo powstanę przeciwko nim, mówi Pan zastępów, a wykorzenię imię Babilonu, i ostatki jego, tak syna jako i wnuka, mówi Pan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powstanę na nie, mówi JAHWE zastępów, i zatracę imię Babilonu, i szczątek, i płód, i naród, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstanę przeciw nim - wyrocznia Pana Zastępów - i zgładzę imię Babilonu oraz resztę, ród i potomstwo - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstanę przeciwko nim - mówi Pan Zastępów - wygubię imię Babilonu i resztkę, i dziecię, i wnuka - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstanę przeciw nim – wyrocznia JAHWE Zastępów. Wymażę imię Babilonu i resztę, dzieci i potomstwo – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powstanę przeciwko nim - wyrocznia JAHWE Zastępów - i wyniszczyć imię Babilonu i resztę, ród i potomstwo! - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja powstanę przeciwko nim - to wyrok Jahwe Zastępów - i wyniszczyć w Babilonie [wszelkie] imię oraz resztę, jako też potomstwo i rasę. To wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повстану на них, говорить Господь Саваот, і знищу їхнє ім'я і останок і насіння, так говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powstanę przeciw nim – mówi WIEKUISTY Zastępów, zatracę imię Babelu, i szczątek, i dziecko, i wnuka. Tak mówi WIEKUISTY:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I powstanę przeciwko nim” – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów.” I wytracę z Babilonu imię i ostatek, i potomstwo, i potomność” – brzmi wypowiedź JAHWE.